

**Wij helpen je bij je geldzaken (P2)**

Huishoudboekje voor financieel overzicht

**We help you with your finances (P3)**

Huishoudboekje for financial overview

**Para meselelerinizde size  
yardımcı oluyoruz (P4)**

Mali tablo için Huishoudboekje

**ኣብ ጉዳይ ገንዘብኩም ንሕግዘኩም (P5)**

Huishoudboekje ንፋይናንሳዊ መግለጺ



ما به شما در امور مالی کمک می کنیم (P6)  
Huishoudboekje برای صورت مالی

نحن نساعدك في الأمور المالية الخاصة بك (P7)  
Huishoudboekje للقوائم المالية



## Wij helpen je bij je geldzaken

### Huishoudboekje voor financieel overzicht

*‘Omdat ik nieuw ben in Nederland moet ik heel veel dingen regelen. Het geeft mij rust om te weten dat de gemeente mij helpt met mijn rekeningen. Nu kan ik me helemaal richten op mijn inburgering en heb ik de tijd om meer te leren over hoe alles werkt in Nederland.*

*Mahsa (31 jaar)*

Je hebt een huis gekregen in de gemeente Amersfoort. In het begin moet je veel regelen. Je krijgt een uitkering of misschien werk je al. Van dat geld, moet je elke maand van alles betalen. De kosten voor je woning, zorgverzekering, energie en water. Dit zijn je vaste lasten. Dit kan moeilijk zijn wanneer je nieuw bent in Nederland. De gemeente kan je helpen met je geldzaken.

Wanneer je meedoet met het Huishoudboekje gaat het geld van jouw inkomen naar de gemeente. Dit kan vanuit een uitkering zijn, loon uit werk of studiefinanciering. Hieruit betaalt de gemeente iedere maand op tijd de vaste lasten voor jou. Daar hoeft jij je dan geen zorgen over te maken! Wat er overblijft krijg jij op je rekening.

Je krijgt elke maand van de gemeente een overzicht van je geld.

## Hoe werkt het Huishoudboekje?

### 1 Je begint met inburgeren in Amersfoort. Samen kijken we naar jouw situatie en regelen we je deelname.

Als je een uitkering krijgt, meldt Integratiewerk je aan voor het Huishoudboekje. Als je werkt of studeert en ook graag wilt meedoen met het Huishoudboekje, kun je je ook aanmelden via je begeleider bij Integratiewerk.

### 2 De gemeente regelt een deel van je geldzaken

De gemeente regelt dat je inkomen bij de gemeente binnenkomt. En betaalt daaruit maandelijks je huur, zorgverzekering en energie- en waterrekening.

### 3 Je ontvangt het bedrag dat overblijft

Eerst betaalt de gemeente de kosten voor je woning, zorgverzekering en water- en energierekening. Het bedrag dat over is, ontvang je op je eigen rekening om andere lasten van te betalen of leuke dingen van te doen. Dit noemen we leefgeld.

### 4 Je krijgt elke maand een overzicht

De gemeente zorgt dat jij elke maand een overzicht krijgt van jouw geldzaken. Dit kan digitaal zijn of op papier. Als er tussentijds iets verandert in jouw geldzaken, geef je dit door aan de gemeente. Bijvoorbeeld wanneer je gaat werken. Je begeleider bij Integratiewerk kan je hierbij helpen.

### 5 Als het mogelijk is, ga je zelf weer je geldzaken doen

De gemeente helpt je minimaal zes maanden via het Huishoudboekje. Tijdens die zes maanden leer je meer over geldzaken in Nederland. Samen met je begeleider kijk je daarna of de hulp via het Huishoudboekje nog langer nodig is. Als het mogelijk is, ga je zelf je geldzaken doen.

## We help you with your finances

### Huishoudboekje for financial overview

*'Because I am new to the Netherlands, I have a lot of things to arrange. It gives me peace of mind to know that the municipality helps me with my bills. Now I can fully focus on my integration and I have the time to learn more about how everything works in the Netherlands.'*

*Mahsa (31 years old)*

You have been given a house in the municipality of Amersfoort. In the beginning you have to arrange a lot. You receive a benefit or maybe you already work. You have to pay for everything from that money every month. The costs for your home, health insurance, energy and water. These are your fixed costs. This can be difficult when you are new to the Netherlands. The municipality can help you with your personal finances.

When you participate in the Huishoudboekje, the money from your income goes to the municipality. This can be from a benefit, wages from work or student finance. From this, the municipality pays the fixed costs for you on time every month. Then you don't have to worry about that! What is left over will be credited to your account.

You will receive an overview of your money from the municipality every month.

## How does the Huishoudboekje work?

### 1 You start with integration in Amersfoort. Together we look at your situation and arrange your participation.

If you receive a benefit, Integratiewerk will register you for the Huishoudboekje. If you work or study and would also like to participate in the Huishoudboekje, you can also register via your supervisor at Integratiewerk.

### 2 The municipality arranges some of your money matters

The municipality arranges for your income to enter the municipality. And pays your monthly rent, health insurance and energy and water bills.

### 3 You receive the amount that remains

First, the municipality pays the costs for your home, health insurance and water and energy bills. You will receive the amount that is left over on your own account to pay other expenses or to do fun things. We call this living money.

### 4 You receive an overview every month

The municipality ensures that you receive an overview of your finances every month. This can be digital or on paper. If something changes in your financial affairs in the meantime, you must inform the municipality. For example when you go to work. Your supervisor at Integratiewerk can help you with this.

### 5 If possible, go back to doing your own money business

The municipality will help you for at least six months through the Huishoudboekje. During those six months you will learn more about money matters in the Netherlands. Together with your supervisor, you then check whether the help via the Huishoudboekje is still needed. If possible, do your own money business.

## Para meselelerinizde size yardımcı oluyoruz

### Mali tablo için Huishoudboekje

*'Hollanda'da yeni olduğum için ayarlamam gereken çok şey var. Belediyenin faturalarımda bana yardımcı olduğunu bilmek içimi rahatlatıyor. Artık entegrasyonuma tamamen odaklanabiliyorum ve Hollanda'da her şeyin nasıl çalıştığı hakkında daha fazla bilgi edinmek için zamanım var.*

*Mahsa (31 yaşında)*

Size Amersfoort belediyesinde bir ev verildi. Başlangıçta çok şey ayarlamamız gerekir. Bir ödenek alırsınız veya belki zaten çalışırsınız, her ay o paradan her şeyi ödemeniz gerekir. Eviniz, sağlık sigortanız, enerji ve su masraflarınız. Bunlar sizin sabit maliyetlerinizdir. Hollanda'da yeniyseniz bu zor olabilir. Belediye para meselelerinizde size yardımcı olabilir.

Huishoudboekje'e katıldığınızda gelirinizden gelen para belediyeye gidiyor. Bu bir yardımdan, işten alınan ücretlerden veya öğrenci finansmanından olabilir. Bundan, belediye sizin için sabit masrafları her ay zamanında öder. O zaman bunun için endişelenmene gerek yok! Kalan tutar hesabınıza yatırılacaktır.

Her ay belediyeden paranızın bir özetini alacaksınız.

## Huishoudboekje nasıl çalışır?

### 1 Amersfoort'ta entegrasyon ile başlarsınız. Birlikte durumunuza bakıp katılımınızı ayarlıyoruz.

Yardım alıyorsanız, Integratiewerk, Huishoudboekje'e kaydolun. Çalışıyor veya okuyorsanız ve ayrıca Huishoudboekje'e katılmak istiyorsanız, Integratiewerk numaralı telefondan amiriniz aracılığıyla da kayıt olabilirsiniz.

### 2 Belediye bazı para konularınızı ayarlar

Gelirinizin belediyeye girmesini belediye ayarlar. Aylık kiranızı, sağlık sigortanızı, elektrik ve su faturalarınızı öder.

### 3 Kalan miktarı alırsınız

Birincisi, belediye evinizin masraflarını, sağlık sigortanızı, su ve enerji faturalarınızı ödüyor. Diğer masrafları karşılamak veya eğlenceli şeyler yapmak için kendi hesabınızda kalan miktarı alacaksınız. Biz buna yaşayan para diyoruz.

### 4 Her ay bir genel bakış alırsınız

Belediye, her ay para meselelerinizle ilgili bir genel bakış almanızı sağlar. Bu dijital veya kağıt üzerinde olabilir. Bu arada mali işlerinizde bir değişiklik olursa belediyeye haber vermelisiniz. Örneğin işe gittiğinizde. Integratiewerk'deki amiriniz size bu konuda yardımcı olabilir.

### 5 Mümkünse kendi para işinizi yapmaya geri dönün

Belediye size en az altı ay boyunca Huishoudboekje aracılığıyla yardımcı olacaktır. Bu altı ay boyunca Hollanda'daki para meseleleri hakkında daha fazla bilgi edineceksiniz. Amiriniz ile birlikte, Huishoudboekje aracılığıyla yardıma hala ihtiyaç olup olmadığını göreceksiniz. Mümkünse kendi para işinizi yapın.

## ኣብ ጉዳይ ገንዘብኩም ንሕግዘኩም

### Huishoudboekje ጉዳይናጎላዊ መግለጺ

‘ኣብ ሆላንድ ሓድሽ ስለ ዝኾንኩ፡ ብዙሕ ክሰርዖ ዝግበኣኒ ነገራት ኣሎ። እቲ ኮሙን ኣብ ሕሳብይ ከም ዝሕግዘኒ ምፍላጠይ ናይ ኣእምሮ ሰላም ይህበኒ። ሕጂ ምሉእ ብምሉእ ኣብ ምውሃድይ ከድህብ ይኽእል እየ፡ ኣብ ሆላንድ ኩሉ ነገር ከመይ ከም ዝሰርሕ ድማ ዝያዳ ክፈልጥ ግዜ ኣለኒ። ማሕሳ (31 ዓመት)

ኣብ ኮሙን ኣመርሰፎርት ገዛ ተዋሂቡካ ኣሎ። ኣብ መጀመርታ ብዙሕ ክትሰርዕ ኣለካ። ጥቕሚ ትረክብ ወይ ምናልባት ድሮ ትሰርሕ ትኸውን። ካብቲ ገንዘብ ንኹሉ ክትከፍል ኣለካ ወርሓዊ። ንገዛኻ፡ መድሕን ጥዕና፡ ጸዓትን ማይን ዝኸውን ወጻኢታት። እዚ እም ቀወምቲ ወጻኢታትካ እየም። እዚ ኣብ ሆላንድ ሓድሽ ኣብ ዝኾንካሪ ኣዋን ከቢድ ክኸውን ይኽእል እየ። እቲ ኮሙን ኣብ ጉዳይ ገንዘብካ ክሕግዘካ ይኽእል እየ።

ኣብ Huishoudboekje8 ምስ እትሳተፍ ካብ ኣታዊኻ ዝወጽእ ገንዘብ ናብ ኮሙን ይኸይድ። እዚ ካብ ጥቕሚ፡ ካብ ሰራሕ ወይ ካብ ፋይናንስ ተመሃሮ ዝመጽእ ደምዘ ክኸውን ይኽእል። ካብዚ እቲ ኮሙን ኣብ ነፍሲ ወከፍ ወርሒ ነቲ ቀዋሚ ወጻኢታት ኣብ ግዚኡ ይኸፍለልካ። ሽዑ ብዛዕባ እዚ ክትጭነቕ የብልካን! ዝተረፈ ድማ ናብ ሕሳብካ ክኣቱ እየ። ካብ ኮሙን ሓፈሻዊ ትሕዝቶ ገንዘብኩም ኣብ ነፍሲ ወከፍ ወርሒ ክትረኽቡ ኢኹም።

### ከመይ ይሰርሕ Huishoudboekje?

1. ኣብ ኣመርሰፎርት ብውሃደት ኢኻ ትጅምር። ብሓባር ኩነታትኩም ንርእ ተሳትፎኹም ንሰርዕ። ጥቕምታት እንተረኺብኩም Integratiewerk ን Huishoudboekje ተመዝገቡ። ትሰርሒ ወይ ትመሃሩን ኣብቲ Huishoudboekje እውን ክትሳተፉ ምስ እትደልዩን ብመንገዲ ተቐጻጻሪኹም ብ Integratiewerk እውን ክትመዝገቡ ትኽእሉ ኢኹም።

2. እቲ ኮሙን ገለ ካብ ናይ ገንዘብ ጉዳያትካ የዳሉ።

እቲ ኮሙን ኣታዊኻ ናብቲ ኮሙን ንኸኣቱ ምድላዊት ይገብር። ከምኡ’ውን ወርሓዊ ክራይ ገዛኻ፡ መድሕን ጥዕናኻን ሕሳብ ጸዓትን ማይን ይኸፍል።

3. ዝተረፈ መጠን ገንዘብ ትቕበል

መጀመርታ፡ እቲ ኮሙን ንገዛኻ፡ መድሕን ጥዕናኻን ናይ ማይን ጸዓትን ሕሳብ ወጻኢታት ይኸፍል። እቲ ኣብ ናይ ገዛእ ርእሰኻ ሕሳብ ዝተረፈ ገንዘብ ካልእ ወጻኢታት ንምኽፋል ወይ ዘዘናግዕ ነገራት ክትገብር ኢኻ ትረኽቦ። ነዚ ህያው ገንዘብ ንብሎ።

4. ኣብ ነፍሲ ወከፍ ወርሒ ሓፈሻዊ ትዕዝብቲ ይመጽካ

እቲ ኮሙን ኣብ ነፍሲ ወከፍ ወርሒ ሓፈሻዊ ትሕዝቶ ናይ ገንዘብካ ጉዳያት ከም እትረክብ የረጋግጽ። እዚ ዲጂታላዊ ወይ ኣብ ወረቓት ክኸውን ይኽእል። ኣብ መንጎ እዚ ኣብ ፋይናንሳዊ ጉዳያትካ ገለ ነገር እንተተቐይሩ፡ ንኮሙን ክትሕብር ኣለካ። ንኣብነት ናብ ሰራሕ ክትከይድ ክለኻ። ኣብ Integratiewerk ዝርከብ ተቐጻጻሪኹም ኣብዚ ክሕግዘኩም ይኽእል እየ።

5. እንተተኻኢሉ ናብ ናይ ገዛእ ርእሰኻ ናይ ገንዘብ ንግዲ ምግባር ተመለስ

እቲ ኮሙን ብውሒዱ ንሽዱሽተ ኣዋርሕ ብመንገዲ Huishoudboekje ክሕግዘኩም እየ። ኣብተን ሽዱሽተ ኣዋርሕ ብዛዕባ ጉዳያት ገንዘብ ኣብ ሆላንድ ዝያዳ ክትፈልጡ ኢኹም። ድሕሪኡ ምስ ሓፊኻ ብሓባር ብምዃን ብመንገዲ Huishoudboekje ገና ሓገዝ የድሊ ድዩ ኣይኮነን ክትዕዘብ ኢኻ። እንተተኻኢሉ ናይ ገዛእ ርእሰኻ ናይ ገንዘብ ንግዲ ግብር።

## ما به شما در امور مالی کمک می کنیم

### Huishoudboekje برای صورت مالی

از آنجایی که من تازه وارد هلند هستم، چیزهای زیادی برای ترتیب دادن دارم. این به من آرامش می دهد که بدانم شهرداری در قبوض به من کمک می کند. اکنون می توانم کاملاً بر روی ادغام خود تمرکز کنم و زمان دارم تا در مورد نحوه عملکرد همه چیز در هلند اطلاعات بیشتری کسب کنم.  
مهسا (31 ساله)

به شما خانه ای در شهرداری آمرفسفورت داده اند. در ابتدا باید چیزهای زیادی ترتیب دهید. شما یک مزایا دریافت می کنید یا شاید قبلاً کار می کنید. باید هر ماه از آن پول همه چیز را بپردازید. هزینه های خانه، بیمه درمانی، انرژی و آب. اینها هزینه های ثابت شما هستند. وقتی تازه وارد هلند هستید، این می تواند دشوار باشد. شهرداری می تواند در امور مالی به شما کمک کند.

وقتی در Huishoudboekje شرکت می کنید، پول درآمد شما به شهرداری می رود. این می تواند از مزایا، دستمزد ناشی از کار یا امور مالی دانشجویی باشد. از این رو شهرداری هر ماه هزینه های ثابت را برای شما به موقع پرداخت می کند. پس لازم نیست نگران این موضوع باشید! آنچه باقی می ماند به حساب شما واریز می شود.  
شما هر ماه یک نمای کلی از پول خود را از شهرداری دریافت خواهید کرد.

### چگونه کار می کند Huishoudboekje؟

1. شما با ادغام در Amersfoort شروع می کنید. با هم وضعیت شما را بررسی می کنیم و مشارکت شما را ترتیب می دهیم.  
در صورت دریافت مزایا، Integratiewerk برای Huishoudboekje ثبت نام کنید، اگر کار یا تحصیل می کنید و همچنین مایل به شرکت در Huishoudboekje هستید، می توانید از طریق سرپرست خود به شماره Integratiewerk نیز ثبت نام کنید.
2. شهرداری برخی از امور مالی شما را تنظیم می کند  
شهرداری ترتیبی می دهد که درآمد شما وارد شهرداری شود. و اجاره ماهیانه، بیمه درمانی و قبض انرژی و آب شما را پرداخت می کند.
3. مبلغ باقی مانده را دریافت می کنید  
ابتدا شهرداری هزینه های خانه، بیمه درمانی و قبوض آب و انرژی شما را پرداخت می کند. مبلغی را که برای پرداخت سایر هزینه ها یا انجام کارهای سرگرم کننده در حساب خود باقی می ماند دریافت خواهید کرد. ما به این می گوئیم پول زندگی.
4. هر ماه یک نمای کلی دریافت می کنید  
شهرداری تضمین می کند که هر ماه یک نمای کلی از مسائل مالی خود دریافت کنید. این می تواند دیجیتال یا روی کاغذ باشد. اگر در این بین چیزی در امور مالی شما تغییر کرد باید به شهرداری اطلاع دهید. مثلاً وقتی سر کار می روید. سرپرست شما با شماره Integratiewerk می تواند در این زمینه به شما کمک کند.
5. در صورت امکان، به تجارت پولی خود بازگردید  
شهرداری حداقل به مدت شش ماه از طریق شماره Huishoudboekje به شما کمک خواهد کرد. در طول این شش ماه شما در مورد مسائل پولی در هلند اطلاعات بیشتری کسب خواهید کرد. به همراه سرپرست خود، سپس خواهید دید که آیا هنوز از طریق Huishoudboekje به کمک نیاز است یا خیر. در صورت امکان، تجارت پولی خود را انجام دهید.

## نحن نساعدك في الأمور المالية الخاصة بك

### Huishoudboekje للقوائم المالية

"لأنني جديد في هولندا ، لدي الكثير من الأشياء لترتيبها. إنه لمن دواعي راحة البال أن أعرف أن البلدية تساعدني في فواتيري. يمكنني الآن التركيز بشكل كامل على اندماجي ولدي الوقت لمعرفة المزيد حول كيفية عمل كل شيء في هولندا. مهسا (31 سنة)

لقد حصلت على منزل في بلدية أمرسفورت. في البداية عليك أن ترتب الكثير. تحصل على إعانة أو ربما تعمل بالفعل ، وعليك أن تدفع مقابل كل شيء من تلك الأموال كل شهر. تكاليف المنزل والتأمين الصحي والطاقة والمياه. هذه هي تكاليفك الثابتة. قد يكون هذا صعبًا عندما تكون جديدًا في هولندا. يمكن أن تساعدك البلدية في الأمور المالية الخاصة بك.

عندما تشارك في Huishoudboekje ، يذهب المال من دخلك إلى البلدية. يمكن أن يكون هذا من فائدة أو أجور من العمل أو تمويل الطلاب. من هذا المنطلق ، تدفع البلدية التكاليف الثابتة لك في الوقت المحدد كل شهر. ثم لا داعي للقلق بشأن ذلك! ما تبقى سوف يقيد في حسابك. سوف تتلقى لمحة عامة عن أموالك من البلدية كل شهر.

### كيف يعمل Huishoudboekje؟

1. تبدأ بالتكامل في أمرسفورت. معًا ، ننظر إلى وضعك ونرتب مشاركتك. إذا كنت تتلقى مزايا ، Integratiewerk سجل في Huishoudboekje. إذا كنت تعمل أو تدرس وترغب أيضًا في المشاركة في Huishoudboekje ، يمكنك أيضًا التسجيل عبر مشرفك على Integratiewerk.
2. تقوم البلدية بترتيب بعض الأمور المالية الخاصة بك تقوم البلدية بترتيب دخولك إلى البلدية. ودفع الإيجار الشهري والتأمين الصحي وفواتير الطاقة والمياه.
3. تتلقى المبلغ المتبقى أولاً ، تقوم البلدية بدفع تكاليف المنزل والتأمين الصحي وفواتير المياه والطاقة. سوف تتلقى المبلغ المتبقى في حسابك الخاص لدفع نفقات أخرى أو للقيام بأشياء ممتعة. نسمي هذا المال الحي.
4. تتلقى نظرة عامة كل شهر تضمن البلدية حصولك على لمحة عامة عن الأمور المالية الخاصة بك كل شهر. يمكن أن يكون هذا رقميًا أو على الورق. إذا تغير شيء ما في شؤونك المالية في هذه الأثناء ، يجب عليك إبلاغ البلدية. على سبيل المثال عندما تذهب إلى العمل. يمكن لمشرفك على Integratiewerk مساعدتك في ذلك.
5. إذا كان ذلك ممكناً ، عد إلى ممارسة الأعمال التجارية المالية الخاصة بك ستساعدك البلدية لمدة ستة أشهر على الأقل عن طريق Huishoudboekje. خلال تلك الأشهر الستة سوف تتعلم المزيد عن الأمور المالية في هولندا. جنبًا إلى جنب مع مشرفك ، ستري بعد ذلك ما إذا كانت المساعدة لا تزال مطلوبة عبر Huishoudboekje. إذا كان ذلك ممكناً ، قم بعمل أموالك الخاصة.



**Ook hulp bij je geldzaken?**

Scan de code of ga naar  
[www.amersfoort.nl/huishoudboekje](http://www.amersfoort.nl/huishoudboekje)

